

L'IMAGE DERRIÈRE L'IMAGE
THE IMAGE BEHIND THE IMAGE

a project by ART & PUBLIC - CABINET PH

Jörg Immendorff
Maoyan



the
solo
project

SOLO SHOWS
BY SELECTED GALLERIES
St Jakobshalle | June 13 - 17

L'image derrière l'image

Pour mon retour à une foire, j'ai répondu favorablement à l'invitation de Paul Kusseneers intitulé "Solo Projet" à prendre un stand dans l'espace situé dans le stade de football de la halle St. Jacques, de Bâle, lieu où j'avais assisté au fameux "Suisse-Italie" Bâle 1954, le 23 juin. Les Parlier, Ballaman, Vonlanthen, Fatton ; j'y étais, belle occasion d'y retourner.

J'ai toujours comparé le sport avec l'art et la gastronomie. C'est l'école de l'art de la volonté et de la vie. J'en ai fait mes métiers avec toute ma passion, une vie professionnelle enthousiasmante. J'ai avec Bâle une véritable histoire, je me devais d'y retourner cette année, en dehors du grand temple des Supers Shopping Halls qui nous ont complètement dépassés et dont j'ai certainement contribué à créer l'hégémonie, ce retour doit être aujourd'hui et avant de concrétiser de nouveaux projets pour 2014.

Cette exposition, sera un vrai concept, que nous présenterons pendant cette semaine. Je voulais que l'exposition soit culturelle Dans un lieu où l'on viendrai seulement pour cela Il faudra faire l'effort de se déplacer, rien n'est que plus exaltant de se promener hors des sentiers battus, c'est là que l'on peut faire des rencontres et comme souvent cela mérite une bonne «escapade».

Les deux artistes montrés sont deux peintres remarquables, vivant leur enfance dans des contextes politiques et culturels difficiles avec une très grande similitude,

Jörg Immendorff "le Maître". Il est important pour la peinture allemande et son histoire, on peut citer quelques artistes qu'il a influencé ; Kippenberger, Lüpertz, Messe, Oehlen, A.R.Penck, entre autres, mais il est celui qui a été le plus marqué par l'histoire de récente de son pays et sa transformation.

Mao Yan, je l'ai découvert à Nanjing en 2006, lorsque j'ai créé la foire de SH Contemporary ; il m'a fasciné par son talent et son perfectionnisme. Je lui avais alors acheté deux tableaux, il les a gardés plusieurs années, il ne pouvait s'en défaire, il en avait besoin pour avancer dans le cheminement de son travail. Mao Yan fait partie de la deuxième génération des artistes Chinois, juste après l'ouverture du pays. Il est la liaison entre la première génération historique de référence et celle de la liberté et du risque de créer, la troisième génération aujourd'hui est devenue indépendante, riche de ses idées dans notre monde globalisé.

Pour ces deux artistes ; leur travail va bien au-delà de la peinture, il prouve que la peinture sous toutes ces formes sera toujours présente, pas prête à disparaître dans le tourbillon de la modernité et la commercialisation extrême d'un certain excès de "l'art kleenex".

Les artistes, galeristes, collectionneurs, curateurs, directeurs de musée, me rappellent "le cirque blanc" les coupes du monde de ski, la même frénésie.... De foire en foire, semaine après semaine, produisant et commercialisant des œuvres pour alimenter un marché demandeur. Ces manifestations auraient-elles autant de succès si le marché ne serait ce qu'il est aujourd'hui ? Voilà de bonnes questions, ce qui est sûr, que dans la vie, l'art, la mode, la publicité, le cinéma, le sport, entre autres domaines, il y a beaucoup d'appelés mais peu d'élus, la vie nous le prouve tous les jours. Heureusement, il n'y a que l'histoire et le temps qui nous donneront des réponses.

Pierre Huber, mai 2012

The image behind the image

For my comeback to an art fair, I responded positively to Paul Kusseneers' invitation to have a stand in his "Solo Project" in the former football stadium area in the St. Jakobshalle in Basel, where I attended the famous 'Switzerland-Italy' match on 23 June, 1954, in Basel. All the players' magic names like Parlier, Ballaman, Vonlanthen, Fatton - I was there! And this is a wonderful opportunity to return...

I have always compared sport with art and gastronomy. You forge the skills and the 'art' of willpower and life in sport. I have always thrown myself into my professions with a passion and led an exciting professional life. I have a strong connection with Basel and owed it to myself to come back this year, outside the high temple of Super Shopping Halls which have completely overtaken us and whose hegemony I certainly played a role in creating. So this comeback is essential today before fixing any new projects for 2014.

This exhibition is a true concept that we shall be presenting for the whole week. I wanted it to be cultural in a venue where visitors would come especially for it.

People will have to make the effort to go out of their way to come and nothing is more inspiring than leaving the beaten track : that's where you meet the most interesting people and, as is often the case, it's definitely worth the 'get-away'.

Both artists exhibited are remarkable painters with very similar childhoods spent in difficult political and cultural contexts.

Jörg Immendorff "The Master". He has had a decisive influence on German painting and artists such as among others Kippenberger, Lüpertz, Messe, Oehlen, A.R.Penck. But Immendorff was the German artist most marked by his country's recent history and transformation.

Mao Yan. I discovered this artist in Nanjing in 2006, when I created the SH Contemporary Fair ; he fascinated me with his talent and perfectionism. I bought two paintings from him at the time but he hung on to them for two years because he couldn't bring himself to part with them. He needed them in order to progress along the pathway of his work. Mao Yan is part of the second generation of Chinese artists, just after the opening of the country. He is the link between the first historic 'reference' generation and the free, risk-taking generation, today's third generation that has blossomed independent and full of ideas in our globalized world.

Both these artists' work stretches far beyond painting, thus proving that painting itself, in all its forms, is here to stay and certainly not on the point of vanishing into the whirlwind of modernity and the extreme commercialization of an excess of "Kleenex art".

All these artists, galleries, collectors, curators and museum directors remind me of the world of World Cup Skiing, the same frenzy... From fair to fair, week after week, producing and commercializing works to 'feed' a greedy market. Would these events be so successful if the market hadn't grown into what it is today? A good question. One thing is certain : in life, art, fashion, advertising, films, sport and elsewhere, many are called but few are chosen - life proves this every day. Thankfully, only history and time will tell.

Pierre Huber, May 2012

一幅幅画像

我欣然接受了Paul Kusseneers画廊的邀请 借此机会回到艺术博览会的舞台, 加入“Solo Project”外国展并设立了展位。Solo Project在巴塞尔市圣雅各布公园足球场举行, 此处正是1954年6月23日瑞士队与意大利队争夺世界杯小组头名大战的所在地, 帕利尔(Parlier)、巴拉曼(Ballaman)、冯兰唐(Vonlanthen)、法佩(Fatton), 当年观赛的情景仍历历在目, 故地重游, 何乐而不为?

我一直将运动与艺术、美食相提并论, 这三者都是意志力与生活艺术的殿堂, 我钟情于此, 以此为业, 在职业生涯中始终充满激情, 我与巴塞尔的渊源非常之深, 今年得回去看看, 还要去“朝拜”那些令人难以置信的超现代购物中心。当然我本人常去那里购物, 为其发展也做了不少贡献。我今天就飞回巴塞尔, 回去做一些新的项目, 准备2014年展出。

此次展览为期一周, 将是一个真正的概念, 我想把它做成文化付费的展览, 在一个让人专门来看展览的地方展出。

展览是要特意跑一趟去看的, 打破常规, 另辟蹊径的感觉令人兴奋不已, 这样才能遇见新鲜事物, 所以值得远途跋涉。

此次展出的这两位艺术家都是优秀画家, 童年时都经历了政治与文化动荡, 颇有相似之处。

约格伊·多夫(Jörg Immendorff) 是德国绘画史上重要的大师, 他影响了后来的一批艺术家, 包括基彭伯格(Kippenberger)、吕佩兹(Lüpertz)、梅斯(Messe)、厄伦(Oehlen)、A.R. 彭克(A.R.Penck) 等, 而他本人的作品受到德国当代历史及其社会变革的深刻影响, 具有代表性。

毛焰是我2006年举办上海当代艺术博览会时, 在南京发掘的, 他的才华和完美主义深深吸引了我, 我买了他的两幅画, 他当时画保留了好几年, 不愿给我, 要留着那两幅画以便在自己的艺术道路上继续探索前进。毛焰属于中国改革开放后的第二代艺术家, 承上启下, 既有第一代的历史根基, 又有第二代的创作自由与危险。如今的第三代艺术家已经很独立, 在全球化环境下很有自己的想法。

这两位艺术家的作品不仅仅是油画, 这证明油画还将以各种形式继续存在, 并不会马上在当代艺术“一次性艺术”泛滥的极端商业化旋涡中消逝得无影无踪。

艺术家、画廊主、收藏家、策展人和美术馆馆长让我想起“白色闹剧”——各种世界滑雪锦标赛, 也是如此热闹非凡……一个又一个艺术博览会, 一周又一周, 推出和销售一批批艺术作品来满足艺术市场日益增长的需求, 如果没有今天的市场, 这些艺术博览会能如此成功吗? 这是个有意思的问题, 可以肯定的是, 在生活中, 无论是艺术、时尚、广告、电影、运动还是其他领域, 成功者永远都是凤毛麟角, 幸好只有历史和时间会给我们答案。

皮埃尔·于贝尔 (Pierre Huber) 2012年5月

Location and visitors info



Address

St. Jakobshalle
Brüglingerstrasse 19-21
CH-4052 Basel

How to get there

15 minutes from Messeplatz to
St. Jakobshalle by Tram No. 14

A free shuttle-bus service connects
the solo-project with Art Basel.

Shuttle buses will be leaving from
the back side of Hall 2 (the Hall with
the big clock) at Art Basel

Admission

20 CHF - 15 Euro

Opening hours

Wednesday 13th
Private view 10 am - 12 noon
opening hours 12 noon - 8 pm

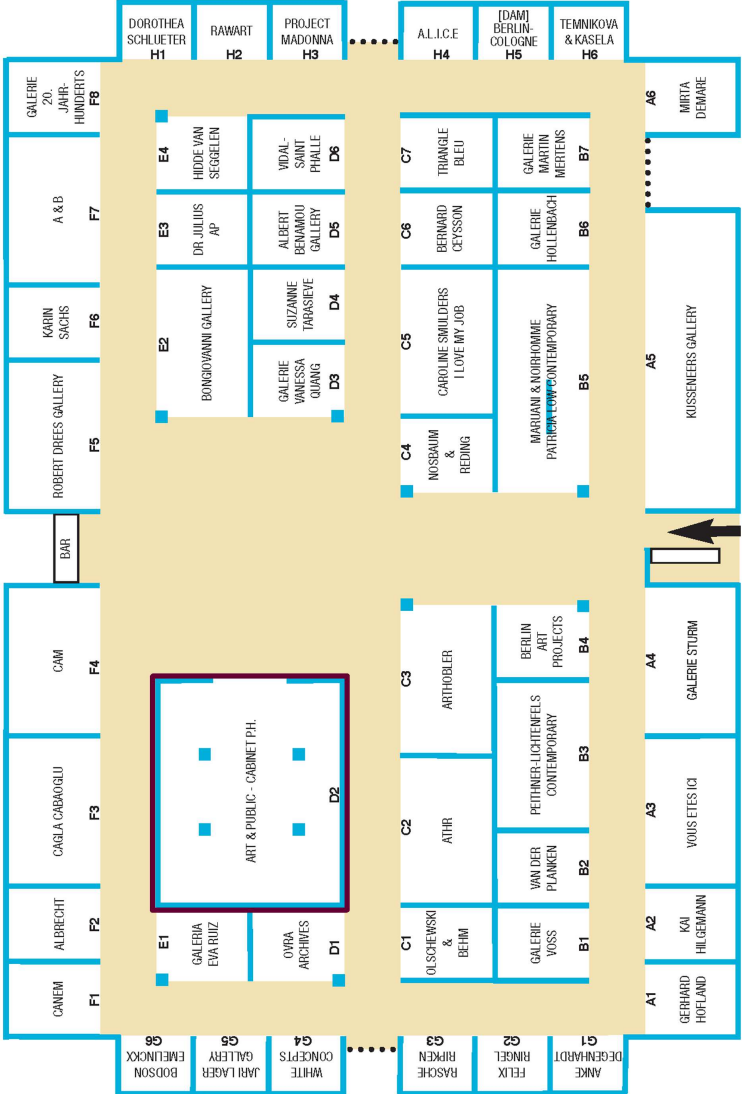
Thursday 14th
Opening hours 10 am - 7 pm

Friday 15th
Opening hours 10 am - 7 pm

Saturday 16th
Opening hours 10 am - 7 pm

Sunday 17th
Opening hours 10 am - 5 pm

Art & Public stand's location



Jörg Immendorff



Maoyan

